

УДК 378.164

## **РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УМЕНИЙ СТУДЕНТОВ ПОСРЕДСТВОМ СОВРЕМЕННЫХ ИНТЕРНЕТ-ТЕХНОЛОГИЙ С УЧЕТОМ МЕТОДИЧЕСКИХ УСЛОВИЙ**

**И. К. Забродина**

Томский политехнический университет

*Институт развития стратегического партнерства и компетенций*

Проведен анализ проблемы выявления и обоснования методических условий развития социокультурных умений студентов. Показана важность сформированности у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности. Установлено, что к методическим условиям также относится необходимость учета особенностей дидактических свойств и функций ИКТ, использование в процессе реализации интернет-проектов педагогической технологии «обучение в сотрудничестве», проблемных культуроведческих заданий. Сделан вывод о том, что неотъемлемым условием является наличие пошагового алгоритма обучения.

**Ключевые слова:** *Содержание обучения, социокультурные умения, методические условия, ИКТ-компетентность*

Анализ ряда работ, посвященных использованию интернет-технологий в обучении иностранному языку (аспектам языка, видам речевой деятельности) и культуре, свидетельствует о том, что необходимо принимать во внимание некоторые факторы, которые оказывают влияние на эффективность разрабатываемой методики. Следовательно, развитие социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий будет успешным, если в основу разработки соответствующей методики будут положены методические условия. В данной работе многие из выделенных учеными факторов были сгруппированы, а также выявлены и обоснованы следующие методические условия развития социокультурных умений посредством интернет-технологий.

Первым методическим условием развития социокультурных умений посредством современных интернет-технологий является сформированность у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности. В научной литературе существует множество понятий, близких по своему значению к термину ИКТ-компетентность (компетентность в области использования информационных и коммуникационных технологий). К таким понятиям относятся: *компьютерная грамотность, компьютерная компетентность, мультимедийная грамотность, мультимедийная компетенция, информационная компетенция*. Как показывает анализ понятийного содержания данных терминов, проведенный М. Н. Евстигнеевым [14], понятия *компьютерная грамотность* и *информационная компетенция* могут существовать независимо друг от друга. Однако *ИКТ-компетенция* специалиста возникает в зоне пересечения *компьютерной грамотности* и *информационной компетенции*. Компьютерная грамотность включает «знания и умения пользоваться персональным компьютером (открывать и сохранять документы, записывать файлы на носители информации (CD, DVD, flash-card), пользоваться текстовыми редакторами, интернет-браузерами, программами по созданию презентаций и другим программным обеспечением» [2, с. 26]. Информационная компетенция включает владение основными приемами получения и обработки информации (не

обязательно электронной). Под ИКТ-компетентностью студента вслед за П. В. Сысоевым и М. Н. Евстигнеевым мы понимаем «способность использовать широкий диапазон информационных и коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка» [14, с. 26].

В работах многих отечественных и зарубежных авторов поднимался вопрос о выделении сформированности ИКТ-компетентности студентов, как о методическом условии разработки и внедрения методики обучения иностранному языку и культуре посредством современных интернет-технологий. Сформированность ИКТ-компетентности студентов, обучающихся по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», будет включать в себя знания и умения использовать блог-технологии, вики-технологии, сервисы подкастов для обмена информацией, синхронного и асинхронного общения между собой, создавать и обсуждать учебный контент на их основе. Без знаний и умений, составляющих ИКТ-компетентность, студенты не смогут принимать полноценное участие в работе учебной группы по выполнению интернет-проектов. В этой связи сформированность у студентов к моменту обучения ИКТ-компетентности представляется самым первым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий.

За последние несколько лет появилось значительное количество методических работ, в которых авторами разрабатывались методики обучения иностранному языку и культуре посредством интернет-технологий: использование методов дистанционного обучения иностранному языку; использование учебных интернет-ресурсов в обучении иностранному языку [10]; использование электронно-почтовой группы для формирования межкультурной компетенции учащихся [1] и студентов [9]; использование веб-форума для формирования социокультурной компетенции обучающихся [16]; использование блог-технологии для развития умений письменной речи [11]; использование вики-технологии для развития умений письменной речи учащихся [12] и студентов [5], а также формирования социокультурной компетенции студентов [4]; использование подкастов для развития умений аудирования и говорения учащихся [13]; использование лингвистического корпуса в формировании языковых навыков речи [15].

Анализ данных работ показывает, что у каждого из используемых интернет-сервисов или интернет-технологий существуют свои дидактические свойства и функции. Дидактические свойства современных ИКТ – это основные характеристики, признаки конкретных технологий, отличающие одни от других, существенные для дидактики как в плане теории, так и в плане практики. Под дидактическими функциями современных ИКТ понимаются внешние проявления средств ИКТ, используемые в учебно-воспитательном процессе для реализации поставленных целей [6, с. 113].

Например, блог-технология характеризуется публичностью, линейностью, мультимедийностью, ее автором и модератором выступает один человек [3, с. 99]. Вики-технология характеризуется публичностью, нелинейностью, возможностью доступа к истории создания документа, мультимедийностью и гипертекстовой структурой. Подкасты характеризуются возможностью создания на сервисе подкастов личной зоны пользователя, возможностью организации сетевого обсуждения подкаста в личной зоне пользователя в микро-блоге, модератором выступает один человек, размещением комментариев при сетевом обсуждении подкастов в хронологическом порядке, доступностью подкаста для просмотра всем зарегистрированным пользователям.

Совершенно очевидно, что из-за различий в дидактических свойствах и функциях между разными интернет-технологиями будут различаться и методики обучения аспектам языка, видам речевой деятельности и культуре на основе конкретных интернет-технологий. Так, если вики-технология создает условия для создания студентами единого письменного продукта, а блог-технология создает условия для создания студентами личных (не групповых) продуктов, то необходимо учитывать дидактические свойства и функции каждой конкретной интернет-технологии для разработки конкретной методики и решения конкретной учебной задачи. В этой связи вторым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является учет особенностей дидактических свойств и функций ИКТ.

Во многих исследованиях, посвященных использованию интернет-технологий в обучении иностранному языку, ученые говорили о важности развития умений студентов работать в группах над решением конкретных учебных задач. Большинство интернет-проектов предполагают взаимодействие студентов в процессе создания коллективного продукта или его обсуждения. Многими авторами поднимался вопрос о позитивном влиянии коллективного обучения в процессе выполнения интернет-проектов. В научной литературе это нашло отражение в педагогической технологии «обучение в сотрудничестве». Теоретические основы этой педагогической технологии были заложены американским педагогом Джоном Дьюи. Среди отечественных методик обучения иностранным языкам методика «обучение в сотрудничестве» получила широкое распространение благодаря работам Е. С. Полат [6].

Одним из условий реализации данной технологии выступает взаимозависимость участников совместной учебной деятельности. Эта зависимость может заключаться в следующем: единая цель проекта, достичь которую можно, только разбив ее на составляющие задачи и решив их в ходе совместной деятельности всей группой; распределение материалов для изучения таким образом, чтобы у каждого участника проекта была только часть информации или материала, необходимого для решения поставленной общей задачи; использование единого на всех набора оборудования (интернет-страницы); единые для всех участников группы поощрения и оценки.

В основе реализации обучения в сотрудничестве лежит общая система принципов. Учитель формирует группу обучающихся. Формирование должно осуществляться таким образом, чтобы в каждой группе были обучающиеся с разным уровнем владения иностранным языком, разным опытом совместной учебной деятельности, разного пола и т. п. Такое формирование создает реальные условия для каждого члена команды развивать необходимые умения в ходе выполнения совместного проекта. Причем совершенно очевидно, что для каждого участника группы это будет разный набор умений: для обучающихся со слабым уровнем владения языком – речевые умения, для обучающихся с высоким уровнем владения языком – закрепление развитых ранее умений и развитие лидерских качеств, умений организовывать обучение в группе и т. п.

Каждой группе дается одно задание, предполагающее необходимость участия в его выполнении каждого члена группы. Между членами группы распределяются роли, и для каждого определяется отдельный сегмент работы. Каждой группе выдается один комплект необходимых материалов (один текст, один комплект упражнений, одна интернет-страница, на которой будет выполняться проект и т. п.). Оценка за выполнение проекта ставится одна на всю группу [6, с. 88].

Особенностью реализации педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» заключается в том, что при выполнении групповых заданий каждый участник проекта несет ответственность как за свой фрагмент задания, так и за весь проект в целом. В конечном итоге оценивается не столько работа каждого отдельного члена команды, сколько результат совместной деятельности. Финальный продукт будет свидетельствовать о том, как студенты смогли договориться. В результате данная технология стимулирует общение и сотрудничество между участниками группы для достижения наилучшего результата общей работы.

Опыт реализации проектной деятельности показывает, что обучение в сотрудничестве может быть эффективным при работе в группах по 4–5 человек с разным языковым уровнем подготовки. Работая совместно над единым проектом, все участники заведомо ставятся в такую ситуацию, при которой только через сотрудничество можно добиться выполнения проекта и достигнуть положительных результатов. В этой связи использование педагогической технологии «обучение в сотрудничестве» в процессе выполнения интернет-проектов выступает в качестве третьего методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий.

Еще одним важным моментом, на который необходимо обратить внимание при разработке методики развития социокультурных умений, является опасность формирования у студентов ложных стереотипов и обобщений относительно участников межкультурного контакта и изучаемой культуры. Многие ученые в своих работах говорили о важности формирования представлений о культурном многообразии страны изучаемого языка и ставили под вопрос конструкт «носителя языка» как эталона языковой и культурной нормы [8, с. 12]. Необращение к данному вопросу в процессе обучения иностранному языку и культуре страны изучаемого языка может привести к формированию стереотипов и обобщений.

М. Маегер и Ф. Кастанос [17] описывают результаты эксперимента по участию американских и мексиканских студентов в обмене электронными посланиями с целью овладения культурой страны изучаемого языка и подготовки к межкультурному общению. Как свидетельствуют данные, вместо повышения социокультурной и межкультурной компетенций, у студентов были созданы ложные стереотипы о другой культуре, что привело к антипатии и неприятию изучаемой культуры. Эти данные доказывают, что участие в международном интернет-проекте не может быть гарантией формирования социокультурной компетенции. Формирование негативного отношения к контактирующей культуре возникает при оценке инокультурной действительности (через факты или реалии) с позиции системы ценностей родной культуры. Очевидно, участникам эксперимента не объяснили, что представители контактирующей культуры придерживаются другой системы ценностей, знаний и норм, именно поэтому их мнения и суждения могут отличаться от мнений и суждений, существующих в родной культуре.

Подобные негативные результаты формирования ложных стереотипов и обобщений свидетельствуют о том, что для эффективной реализации интернет-проектов, направленных на развитие социокультурных умений студентов, необходимо использовать проблемные культуроведческие задания направленные на поиск, анализ и обсуждение полученных в ходе исследовательской работы данных. В своем исследовании В. В. Сафонова [7] выделяет три основных типа заданий: поисково-игровые, познавательные-поисковые и познавательные-исследовательские.

Согласно особенностям когнитивного развития и коммуникативным возможностям обучающихся, наиболее эффективное использование поисково-

игровых заданий будет в 3–7 классах. На более высоком этапе – в старших классах – поисково-игровые задания будут несколько усложнены и перейдут в познавательно-поисковые или познавательно-исследовательские культуроведческие задания.

Когнитивные и коммуникативные возможности студентов позволяют активно использовать при обучении иностранному языку познавательно-поисковые и познавательно-исследовательские культуроведческие задания, культуроведческие коммуникативно-ориентированные ролевые игры и культуроведческие проекты. Все эти типы заданий направлены на решение основных задач культуроведческого образования студентов средствами иностранного языка.

Познавательно-поисковые задания стимулируют студентов интегрировать знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения предметов гуманитарного цикла при поиске путей разрешения познавательных противоречий в условиях иноязычного учебного общения.

Постепенно, по мере внедрения и использования познавательно-поисковых заданий в процессе формирования междисциплинарной и иноязычной коммуникативной компетенций, обучающиеся смогут перейти к более сложным познавательно-исследовательским культуроведческим проектам. Поэтому в качестве четвертого методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие проблемных культуроведческих заданий.

Пятым методическим условием развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие алгоритма обучения, в котором детально прописаны функции преподавателя и студентов на каждом этапе. Исследования многих отечественных и зарубежных авторов, посвященные использованию интернет-технологий в процессе обучения аспектам языка, видам речевой деятельности и культуре свидетельствует о том, что студенты должны четко представлять алгоритм учебного взаимодействия в ходе участия в интернет-проекте. В противном случае они будут уделять или недостаточное внимание определенным аспектам языка, или вовсе будут их игнорировать. Поэтому в качестве пятого методического условия развития социокультурных умений студентов посредством современных интернет-технологий является наличие пошагового алгоритма обучения.

### **Список литературы**

1. Апальков В. Г., Сысоев П. В. Методические принципы формирования межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2008. № 7 (63). С. 254–260.
2. Евстигнеев М. Н. Методика формирования компетентности учителя иностранного языка в области использования информационных и коммуникационных технологий: монография. М.: Глосса-Пресс, 2012. 252 с.
3. Забродина И. К., Эрдигаева Д. Э. Анализ дидактических свойств и функций блог-технологии в развитии социокультурных умений студентов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №. 11–2. С. 98–101.
4. Кошелева Е. Д. Методика развития социокультурных умений студентов посредством социального сервиса «Вики» (английский язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М.: МПГУ, 2010. 210 с.

5. Маркова Ю. Ю. Методика развития умений письменной речи студентов на основе вики-технологии (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук. М.: МГГУ, 2011. 187 с.
6. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В. Теория и практика дистанционного обучения. М.: Академия, 2004. 416 с.
7. Сафонова В. В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001. 271 с.
8. Сафонова В. В., Сысоев П. В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 2005. № 2. С. 7–16.
9. Сушкова Н. А. Методика формирования межкультурной компетенции в условиях погружения в культуру страны изучаемого языка (английский язык, языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Тамбов: ТГУ, 2009. 21 с.
10. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Современные учебные интернет-ресурсы в обучении иностранному языку // Иностранные яз. в школе. 2008. № 6. С. 1–10.
11. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис блогов в обучении иностранному языку // Иностранные яз. в школе. 2009. № 4. С. 12–18.
12. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис вики в обучении иностранному языку // Иностранные яз. в школе. 2009. № 5. С. 2–8.
13. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: социальный сервис подкастов в обучении иностранному языку // Иностранные яз. в школе. 2009. № 6. С. 8–11.
14. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Компетенция учителя иностранного языка в области использования информационно-коммуникационных технологий: определение понятий и компонентный состав // Иностранные яз. в школе. 2011. № 6. С. 16–20.
15. Сысоев П. В. Лингвистический корпус, корпусная лингвистика и методика обучения иностранным языкам // Иностранные яз. в школе. 2010. № 5. С. 12–21.
16. Черкасов А. К. Методика развития социокультурных умений студентов посредством веб-форума (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук. М.: МГГУ, 2012. 145 с.
17. Meagher M., Castaños F. Perceptions of American culture: The impact of an electronically-mediated cultural exchange program on Mexican high school students // Computer-mediated communication. Linguistic, social and cross-cultural perspectives. Amsterdam, 1996. P. 187–201.

**DEVELOPMENT OF STUDENTS SOCIOCULTURAL  
SKILLS VIA MODERN INTERNET-TECHNOLOGIES RELYING ON PEDA-  
GOGICAL CONDITIONS**

**I.K. Zabrodina**

Tomsk Polytechnic University  
*Institute of strategic partnership development and competencies*

The paper addresses the issue of pedagogical conditions of the development of translation studies students' sociocultural skills via modern Internet-technologies. The author suggests the following conditions: the development of learners' ICT competence; the use of didactic features and functions of the Internet-technologies; the use of cooperative learning pedagogy; the use of problem-solving tasks and assignments; the development of teaching algorithm.

**Key words:** *Instructional content, sociocultural skills; pedagogical conditions; ICT*

*Об авторе:*

ЗАБРОДИНА Ирина Константиновна – кандидат педагогических наук, доцент Института развития стратегического партнерства и компетенций Томского политехнического университета (634050, Томск, пр. Ленина. 30), e-mail: zabrodina@tpu.ru.